

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG  
 ĐƠN VỊ: KHOA XHNV

**ĐỀ THI/ĐỀ BÀI, RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM**  
**THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**  
**Học kỳ 2, năm học 2023-2024**

**I. Thông tin chung**

Tên học phần:	Biên phiên dịch tiếng Hàn		
Mã học phần:	DTK0210	Số tin chỉ:	3
Mã nhóm lớp học phần:	232_DTK0210_01_02_03		
Hình thức thi: <b>Tiểu luận</b>	Thời gian làm bài:	<b>10</b>	ngày
<input type="checkbox"/> Cá nhân	<input checked="" type="checkbox"/> Nhóm		
<i>Quy cách đặt tên file</i>	<i>Mã SV_Ho va ten SV_Mã lớp học phần_Nhóm số ....</i>		

## II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
<b>CLO 2</b>	Sử dụng kiến thức ngoại ngữ tương đương với trình độ trung cấp để phục vụ công việc biên phiên dịch.	Tiểu luận	50%	Toàn bài tiểu luận	10	R,A
<b>CLO 3</b>	Thành thạo trong việc truyền tải thông tin đến người nghe trong quá trình biên phiên dịch, làm việc nhóm	Tiểu luận			10	R,A
<b>CLO 6</b>	Soạn thảo, thiết kế, viết báo cáo biên phiên dịch bằng tiếng Hàn hiệu quả	Tiểu luận			10	R,A

## III. Nội dung đề bài

### 1. Đề bài

Các nhóm hãy biên dịch các nội dung trong sách “외국인을 위한 한국사” của nhóm tác giả 김육훈, 신용균 do NXB (주)휴머니스트 출판그룹 phát hành

Nhóm 1: 제 1 장 한국역사의 시작 & 제 2 장 삼국시대의 개막

Nhóm 2: 제 3 장 남북국을 이룬 통일신라와 발해 & 제 4 장 통일국가 고려의 등장

Nhóm 3: 제 5 장 외세와 싸우며 형성된 새로운 역사 인식 & 제 6 장 조선의 건국, 새로운 전통의 시작

Nhóm 4: 제 7 장 유교 문화의 확산 & 제 8 장 변화를 위한 다양한 모색

Nhóm 5: 제 9 장 전환기를 맞이한 조선 & 제 10 장 국민국가 건설의 좌절과 식민지 체제

Nhóm 6: 제 11 장 해방을 준비한 한국인들 & 제 12 장 민주공화국의 수입과 분단

Nhóm 7: 제 13 장 변화하는 한반도, 역동적인 대한민국 & 책 소개 ( 5 페이지 ~16 페이지)

## 2. Hướng dẫn thể thức trình bày đề bài

Trình bày đúng form tiểu luận : bìa, mục lục, mở bài, thân bài, kết bài, trích dẫn nguồn, phụ lục (nếu có)

- Tiểu luận trình bày trên khổ giấy A4 (210 x 297 mm), kiểu trang đứng (portrait).
- Ngôn ngữ: tiếng Hàn và tiếng Việt
- Định dạng lề: bottom, top: 2.0->2,5 cm, right: 2,0 cm, left: 3.0->3,5 cm.
- Font chữ: Times new Roman.
- Bảng mã: Unicode.
- Cỡ chữ (phần nội dung): 12
- Cách dòng: 1.2-1.3 lines.
- Đính kèm thêm một trang tiêu đề ghi rõ tên, MSSV, mã môn học và đề bài của tiểu luận.
- Đánh số trang.
- Luôn luôn giữ một bản copy cho những bài tiểu luận của bạn.

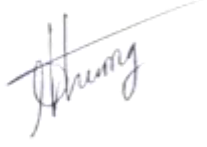
## 3. Rubric và thang điểm

Tiêu chí	Tốt	Khá	Trung bình
Cấu trúc	<b>1,5 điểm</b>	<b>1,0 điểm</b>	<b>0,5 điểm</b>
	Bài dịch tổ chức thiếu logic. Có vài đoạn trong bài có tính mạch lạc nhưng thiếu tính thống nhất. Có nhiều lỗi đáng kể.	Bài dịch mạch lạc và nhìn chung được tổ chức hợp lý. Vài điểm đặt không đúng chỗ và chệch khỏi chủ đề. Có sự chuyển ý, chuyển đoạn nhưng không xuyên suốt toàn bài.	Bài dịch mạch lạc và được tổ chức hợp lý với cách chuyển đoạn, chuyển ý chặt chẽ. Nhìn chung thể hiện tính thống nhất trong nội dung.
Nội dung	<b>2,5 điểm</b>	<b>2,0 điểm</b>	<b>1,5 điểm</b>
	Trình bày vài quan điểm và lập luận nhưng hầu hết các ý tưởng chưa được phát triển đầy đủ và không độc đáo.	Nội dung thể hiện quan điểm và lập luận. Đưa ra một số ý tưởng sáng tạo.	Nội dung thể hiện ý tưởng sáng tạo, các quan điểm được phát triển đầy đủ với căn cứ vững chắc.
	<b>1,5 điểm</b>	<b>1,0 điểm</b>	<b>0,5 điểm</b>

<b>Phát triển ý</b>	Quan điểm chủ đạo của bài không được phát triển chi tiết hóa. Các ý tưởng trong bài mơ hồ, thiếu luận cứ, thiếu tư duy phản biện.	Quan điểm chủ đạo của bài được phát triển chi tiết hóa ở mức giới hạn. Vài chỗ thể hiện tư duy phản biện.	Quan điểm chủ đạo của bài được phát triển tốt, các nội dung chi tiết đầy đủ và có ý nghĩa. Tư duy phản biện được đưa vào các luận điểm.
<b>Văn phạm, Trình bày, nội dung đúng thời gian</b>	<b>1,5 điểm</b> Chính tả, dấu câu và lỗi văn phạm gây xao lãng, gây khó hiểu cho người đọc. Nhiều lỗi trình bày, đánh máy.	<b>1,0 điểm</b> Nhìn chung bài viết đúng chính tả, sử dụng dấu câu và văn phạm đúng, người đọc vẫn hiểu được nội dung của bài. Còn có lỗi trình bày và đánh máy.	<b>0,5 điểm</b> Bài viết có vài lỗi về chính tả, dấu câu, văn phạm nhưng người đọc vẫn hiểu được nội dung rõ ràng. Rất ít lỗi trình bày, đánh máy.
<b>Văn phong</b>	<b>1,5 điểm</b> Chỉ dùng các cấu trúc câu đơn giản, vốn từ ít, thuật hùng biện, giọng văn kém.	<b>1,0 điểm</b> Gần như đạt được mức độ sử dụng cấu trúc câu, vốn từ, thuật hùng biện, giọng văn của bậc Đại học.	<b>0,5 điểm</b> Đạt tới văn phong của bậc Đại học; giọng văn thích hợp và thuật hùng biện được sử dụng để làm nổi bật nội dung; cấu trúc câu đa dạng và ấn tượng.
<b>Định dạng</b>	<b>1,5 điểm</b> Không đáp ứng các yêu cầu về định dạng và bố cục của bài viết; căn lề, cách đoạn, giãn dòng sai yêu cầu; trình bày không rõ ràng.	<b>1,0 điểm</b> Đạt các yêu cầu về định dạng và bố cục của bài viết; căn lề, cách đoạn, giãn dòng nhìn chung đúng yêu cầu; bài viết trình bày rõ ràng nhưng vài phân đoạn chưa được kết nối đúng.	<b>0,5 điểm</b> Đạt các yêu cầu về định dạng và bố cục của bài viết; căn lề, cách đoạn, giãn dòng đúng yêu cầu; bài viết trình bày rõ ràng và các phân đoạn kết nối đúng.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 3 năm 2024

**Người duyệt đề**



**ThS. Nguyễn Thị Hương**

**Giảng viên ra đề**

